



**GESUCH UM AUFNAHME**  
**in das offene Verzeichnis von Dolmetschern der**  
**Stadtgemeinde Bozen für Aufträge unter den in der**  
**Bekanntmachung Prot. Nr. 70680 vom 09.05.2018**  
**genannten Voraussetzungen**

**DOMANDA DI ISCRIZIONE**  
**nell'elenco aperto di interpreti del Comune di Bolzano**  
**per incarichi alle condizioni di cui all'avviso pubblico di**  
**data 09.05.2018 prot. 70680**

Vorlage für JURISTISCHE PERSONEN	Modulo per PERSONE GIURIDICHE
<p align="center"><b>Wichtig!</b></p> <p>Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.</p>	<p align="center"><b>Avviso importante!</b></p> <p>La domanda va compilata e barrata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata</p>
<p align="center"><i>Abschnitt Daten</i></p>	<p align="center"><i>Sezione dati</i></p>
Name Unternehmen	Nome società
Gesellschaftsform	Ragione sociale
MwSt.-Nummer	Partita Iva
Nachname/Name gesetzlicher Vertreter (Antragsteller)	Cognome/nome rappresentante legale (richiedente)
Adresse	Indirizzo
Telefon                      Mobiltelefon	Telefono                      Cell.
E-Mail	E-mail
Internetseite	Sito Internet
<p align="center"><i>Abschnitt Erklärungen</i></p>	<p align="center"><i>Sezioni dichiarazioni</i></p>
<p>Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmung des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:</p>	<p>II/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:</p>
<p><input type="checkbox"/> das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Dolmetschleistungen im Interesse der Stadtgemeinde Bozen ausschliessen;</p>	<p><input type="checkbox"/> la mancanza di cause di incompatibilità a svolgere prestazioni di interpretariato nell'interesse del Comune di Bolzano;</p>
<p><input type="checkbox"/> dass die Gesellschafter oder Angestellten des Unternehmens die nach erfolgter Aufnahme in das Dolmetschleistungen-Verzeichnis der Stadtgemeinde Bozen für Aufträge bis zu jährliche 17.000,00 Euro im Besitz der Voraussetzungen lt. Punkt 1 der öffentlichen Bekanntmachung sind:</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> che i soci/dipendenti, dopo l'avvenuto inserimento nell'elenco di interpreti del Comune di Bolzano per incarichi fino ad un importo di Euro 17.000,00 annui sono in possesso dei requisiti di cui al punto 1. dell'avviso pubblico</p> <p>_____</p>
<p><input type="checkbox"/> über nachstehende Erfahrung als Dolmetscher zu verfügen:</p>	<p><input type="checkbox"/> di aver maturato la seguente esperienza lavorativa come interprete:</p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>

<input type="checkbox"/> Bezeichnung des Studientitels:  ausgestellt am _____ von (Institut samt Anschrift): _____	<input type="checkbox"/> Denominazione del titolo di studio:  rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____
Gesetzliche Dauer des Studiengangs: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	Durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni
<input type="checkbox"/> in den folgenden Fächern spezialisiert zu sein:	<input type="checkbox"/> di essere specializzato nelle seguenti materie:
Anlagen	Allegati
Dem Gesuch müssen folgende Bescheinigungen beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:	Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate; <input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises.	<input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; <input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.
Datum _____  Unterschrift _____	Data _____  Firma _____